

Land Bezela	Krain	Ortsgemeinde Občina	Treffen	Haus-Nr. Hišno štev.	1.

## Aufnahmebogen

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

## Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

### Belehrung.

1. In den Aufnahmebogen sind sämtliche Personen, welche im Hause wohnen (Zunwohner), nach der Reihenfolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnummerierung noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmebogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, in sofern sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Diensthofen, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

3. Gehört eine Partei zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegsmarine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Atermiethparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Aufnahmebogen einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbesamte und Parteien, die pensionirten oder provizionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linienspflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patentals- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmebogen eingetragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Artilliere, Aerzte und Truppen-Verwaltungsführer Angehörigen begriffen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Miethparteien, welche bloß ein Geschäfts- oder Gewerbs-Local in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.

6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmebogens erforderlichen Urkunden (Tauf- und Trauscheine, Heimatscheine, Anstellungsdereite, Gewerbscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmebogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.

7. Der Ausfüllung des Aufnahmebogens ist der Hausbesitzer oder sein Besteller beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichen Falls zu ergänzen und zu berichtigen. Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmebogen einzutragen.

8. Bezüglich des Viehstandes genügt die summarische Anführung der im Hause vorkommenden Nutzthiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmebogens (ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).

9. Bei Ausfüllung des Aufnahmebogens sind der Hausbesitzer und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Theilhaftigen verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

### Poduk.

1. V zapisnico naj se zapišejo vsi ljudje, ki stanujejo v tisti hiši, po vrsti stanovalnih strank. Stranko pa gredo ena za drugo po stanišnih številih; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpišejo po vrsti počemši od pritličja do najvišega nadstropja.

2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovalni stranki, naj se tudi vpišejo, če so časno iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (spitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovalnih strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma; n. pr. v šolah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski podniki (vandraveci) i. t. d.

3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorstveni upravi), naj se v zapisnico zapišejo samo njih svoji v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kateri niso v djanjski vojaški službi.

Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili službo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na početku z vojaško penzijo ali brez nje, pensionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (urlavbu), dokler se ne pokliče, moštvo iz rezerve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentalni in rezervacijski invalidi in pa njih svoji i. t. d. tu di, kar se e njih tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirjev“ se razumovajo tudi oficirstvu pristeti avditorji, zdravniki in krdelni (vojaški) računarji.

4. Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečno pove.

5. Take stanovalne stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmetih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kateri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spričo tega šteti za stanovalno stranko.

6. Stanovalnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitev zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisni uradnik hteli pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, ktereга dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pove. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.

8. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, kar jih je v hiši, po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, katerih lastnina so).

9. Kadar se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovalne stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne naznambe popolnoma in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, ktere po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld., ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Name, u. z. Familienname (Zunahme), Vorname (Taufname), Adelsprädicat und Adelsrang	Geschlecht	Religion	Familienstand	Beruf oder Beschäftigung	Geburtsort	Zuständigkeit	Anwesend		Anmerkung
							Pričujoč	Nepričujoč	
Vortlaufende List der Personen									
Zapored tekooe skivilo oseb									
Die An- oder Abwesenheit jeder bezeichneten Person ist durch Einzeichnung der Ziffer 1 in die betreffende Rubrik ersichtlich zu machen.									
Die An- oder Abwesenheit jeder bezeichneten Person ist durch Einzeichnung der Ziffer 1 in die betreffende Rubrik ersichtlich zu machen.									
Wenn die Person gänzlich (auf beiden Augen) erblindet oder taubstumm sein sollte, so ist es hier zu bemerken.									
Ebenso ist hier in jedem Falle genau anzugeben, ob die Person zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegsmarine, zur Seemarine oder Marine-Versammlung), zu den noch nicht-entlassenen Militärs, zu den Meeres- und Landwehr-Männern, zu den mit Weichheit des Militärs-Charakters quittirten, zu den im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officieren, Militärs-Beamten oder Partein, zu den pensionirten oder pensionirten Unterpartein, zu den Patenials- oder Reservations-Individualen gehört.									
Bei jeder als fremd bezeichneten Person ist jene Gemeinde (Bezir, Land) anzugeben, in welcher dieselbe die Zuständigkeit (Heimathberechtigung) besitzt.									
Ebenfalls ist hier der Ort (Gemeinde, Bezir, Land) anzugeben, wo sich die als abwesend eingetragene einheimische Person befindet.									
Če je kdo do dobrega (na obeh oči) slep ali pa gluhonem, naj se tukaj povi.									
Tudi naj se tukaj vselej na tanko povi, če kdo spada k aktivnemu vojaštvu (k stojni armadi, k vojnemu pomorstvu ali k armadni ali pomorstveni upravi), če je dopustnik še liniji služben, rezervnik ali hrabrovorec, s pridržkom znanih kritičan oficir, oficir vojaški uradnik ali vojaška stranka na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, penzionirana ali provizionirana podstranka, patentnialni ali rezervacijni invalidi.									
Pri vsaki tuji osebi naj se povi občina (okraj, dežela), kjer ima domovino.									
Zahjic naj se tu povi kraj (občina, okraj, dežela), kjer biva domača oseba, ki je med nepričujoče zapisana.									
Illi kolo pričujoč ali ne, to se naznanja s tem, da se v primerem predelke postavi številka 1.									
Hier ist mit der Ziffer 1 in der entsprechenden Rubrik anzugeben ob die Person in der Gemeinde des Geburtsortes (heimathberechtigt) oder fremd (nicht heimathberechtigt) ist.									
Tu naj se s številko 1 v primerem predelke povi, jeli oseba v občini popisovanega kraja domača (s pravico domovinske) ali tuja (brez domovinske).									
Če je pričujoč, n. pr. kakor gost, na postu, če ne ostane tu več 1 mesec.									
Stanovalni pričujoči, n. pr. če ostane tu več 1 mesec.									
Če ne pričujoč, n. pr. če je potujoč, ali je koga obiskal, ako ne ostane iz doma več 1 mesec.									
Stanovalni nepričujoči, n. pr. če je potujoč, ali je koga obiskal, ako ostane iz doma več 1 mesec.									
Stanovalni pričujoči, n. pr. če je potujoč, ali je koga obiskal, ako ostane iz doma več 1 mesec.									
Stanovalni nepričujoči, n. pr. če je potujoč, ali je koga obiskal, ako ostane iz doma več 1 mesec.									
1	Jeric Lounz	1. 1825	rom. katj	ganzbluttig	Genul baptisus	Lina	1.	1.	
2	Jeric Maria Mair	1. 1822			Fabrikant in Schuhfabrik	Lina	1.	1.	
3	Jeric Lounz	1. 1844		ledig	Handl.	Lina	1.	1.	im Bntu No 1 Treffen
4	Jeric Maria	1. 1850			Fabrikant in der Schuhfabrik	Lina	1.	1.	
5	Jeric Lounz gebh	1. 1856			ditto	Lina	1.	1.	
6	Jeric Jakob	1. 1858			ditto	Lina	1.	1.	
7	Jeric Anton	1. 1860				Lina	1.	1.	
8	Jeric Josef	1. 1863				Lina	1.	1.	
9	Jeric Martin	1. 1866				Lina	1.	1.	
10	Jeric Josef 2 <sup>o</sup> No	1. 1828			Fabrikant in der Schuhfabrik	Lina	1.	1.	
11									
	Summe Vsch skup	73					10	9	1

Wichstand.  
Živina.

Gattung Kterega plemena	Zahl Število	Gattung Kterega plemena	Zahl Število				
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> <p>Pferde } Konji }</p> </div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p>Hengste } zebei } . . . . .</p> <hr/> <p>Stuten } kobile } . . . . .</p> <hr/> <p>Wallachen } skopljenci } . . . . .</p> <hr/> <p>Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre } zebela do izpoljenega 3. leta } . . . . .</p> </div> </div>		<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> <p>Hindvieh } Goveja živina }</p> </div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p>Stiere } biki } . . . . .</p> <hr/> <p>Rühe } krave } . . . . .</p> <hr/> <p>Ochsen } voli } . . . . .</p> <hr/> <p>Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre } teleta do izpoljenega 3. leta } . . . . .</p> <hr/> <p>Büffel } bivoli } . . . . .</p> </div> </div>	<p>1</p> <hr/> <p>1</p> <hr/> <p>.</p> <hr/> <p>2</p> <hr/> <p>.</p>				
	<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> <p>Maultiere und Maulesel } Mule in mezig }</p> </div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p>ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes</p> </div> </div>			<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> <p>Schafe } Owe }</p> </div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p>ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes</p> </div> </div>	<p>.</p> <hr/> <p>.</p>		
			<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> <p>Esel } Osli }</p> </div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p>brez razločka starosti in spola</p> </div> </div>			<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> <p>Ziegen } Koze }</p> </div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p>brez razločka starosti in spola</p> </div> </div>	<p>.</p> <hr/> <p>.</p>
					<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> <p>Borstenvieh } Prešči }</p> </div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p>ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes</p> </div> </div>		

Unterschrift.  
Podpis.

*Jozef Lani*

*Kopfer*

am 14. Jänner  
dne januarja 1870

Zur Volkszählung; stempel- und gebührenfrei.

Josef Sohn des Franz Teric und der Rosula Primk  
ist zu Benecija am 19. Dzh 1858 geboren worden.

Ausgefertigt zu Treppen am 25. Dzh 1863



J. Prossman  
J. Prossman

Zur Volkszählung; stempel- und gebührenfrei.

Anton Sohn des Franz Jeric und der Wf. Czimnik  
ist zu Benevise am 21. März 1860 geboren worden.

Ausgefertigt zu Luffen am 26. März 1869



J. Hasman  
*[Signature]*